

Catalogue 2007

Éditions Héros-Limite
14, quai du Rhône
Case Postale 5825
CH – 1211 Genève 11
tél. + 41(0)22/328.03.26
fax + 41(0)22/781.36.26

site : www.heros-limite.com
e-mail : editions@heros-limite

Alex Baladi

Cartes du monde

Cartes du monde. Exercices de mémoire, ce sont cent dessins recueillis par Baladi, cent mappemondes, cent manières anonymes de se représenter le globe terrestre, cent lectures singulières, de la plus « fidèle » à la plus abstraite, aussi cent façons d'approcher le monde que nous habitons, cent façons de nous en rapprocher. Sachant que depuis l'antiquité la plus lointaine, la question de la représentation du globe sur une surface plane a été « problématique », il est intéressant de se pencher sur le coup de crayon délié, « pur » exercice de mémoire, et de passer outre les impératifs mathématiques de la projection. Pour découvrir enfin que sous le coup de la plus grande distance avec le modèle, quelque chose prend place. Plus que le simple jeu, plus que le rêve ou l'imagination, plus que l'utopie, le caractère bienvenu d'une tentative de dessiner les contours, les lignes du monde. Premiers pas dans l'espace...

2006. Photocopies et typographie. 210x145. 204 pages, reliure lumbeck, jaquette repliée. Tiré à 200 exemplaires. Achievé d'imprimer à l'atelier de La Queue du Tigre, Genève. ISBN 978-2-940358-14-4. Prix 24 euros – 30 frs.

Bashô

Le Chemin étroit vers les contrées du Nord

Traduction française de Nicolas Bouvier.

Présentation de Alexandre Chollier.

Le Chemin étroit vers les contrées du Nord relate le dernier et le plus long voyage entrepris au printemps 1689 par le poète-vagabond Matsuo Bashô (1644-1694) dans les territoires septentrionaux de l'île du Honshu. Récit en prose, il est sans paradoxe aucun l'œuvre la plus aboutie du plus grand maître de haïku que le Japon ait connu. Dans *Le Chemin étroit vers les contrées du Nord*, le poète déjoue toute tentative d'inscription dans un genre pour atteindre à une forme de poésie – prose et poème mêlés – extrêmement proche de l'instant vécu. Fort de quatre années passées dans le monde japonais, Nicolas Bouvier en donne ici une traduction à la fois dense et sensible. Une traduction sans exotisme qui dévoile combien la proximité entre l'auteur et son traducteur, tous deux poètes, est grande.

2006. Typographie. 170x200. 80 pages, broché, cousu fil, couverture à rabats. Distributeur pour la France : Les Belles Lettres. ISBN : 978-2-940358-13-7. Prix 24 euros – 36 frs.

John Cage

Journal : comment rendre le monde meilleur (on ne fait qu'aggraver les choses)

Traduction de Christophe Marchand-Kiss.

Dans son *Journal*, John Cage laisse libre cours au tracé de sa pensée, les propositions se juxtaposent, zigzaguent. Il opère dans la césure et la discontinuité. Le *Journal* se compose de huit parties qui couvrent différentes périodes (entre 1965 et 1982) de la vie du compositeur. En 1991, John Cage en donne une lecture qui sera enregistrée puis éditée sous la forme de huit CD.

Anecdotes et récits philosophiques, le *Journal* dépasse de très loin le cadre musical. Tout comme celle de Satie, la voix de John Cage s'adresse avec finesse et ironie aux lecteurs. Pour autant que la lecture soit elle-même « invention ».

2003. Co-production avec Contrechamps. Offset et typographie. 170x200. 152 pages, broché, cousu fil. Distributeur en France : Les Belles Lettres. ISBN 2-9700300-7-1. Prix 27 euros – 40 frs.

John Cage

Silence. Conférences et écrits

Traduction de Vincent Barras.

Silence est le premier recueil du compositeur et le plus important sur le plan théorique. Datant de 1961, il regroupe les conférences et les articles qui lui permirent de structurer sa pensée. Emblématiques de son œuvre, ces textes sont toujours inventifs et explorent de nouvelles formes. Le musicien, tour à tour influencé par Dada et par les maîtres Zen, y expose ses conceptions en matière d'interprétation et de composition.

2003. Co-production avec Contrechamps. Offset et typo. 170x200. 312 pages, broché, cousu fil. Distributeur pour la France : Les Belles Lettres. ISBN 2-9700300-6-3. Prix 35 euros – 52 frs.

La mise en page et la typographie dans les textes de John Cage font œuvre et sont partie intégrante du mode d'écriture. Comme dans une partition musicale, il s'agit pour le compositeur d'introduire des indications liées à la respiration et à la vitesse. Une des exigences majeures est de restituer ces indications dans la version française avec la plus grande précision possible.

Ulises Carrión

Arguments

Ce recueil est emblématique de la poésie visuelle et concrète des années soixante-dix. *Arguments* n'est composé que de prénoms ; chaque série de prénoms forme un argument ; chaque argument est en soi une petite nouvelle. La mise en scène typographique, les jeux de répétitions et de permutations donnent toutes les indications : pour autant que le lecteur recompose et imagine le fil narratif...

2005. Typographie, 2 couleurs. 148x210. 96 pages, broché, cousu fil. ISBN 2-940358-09-5. Prix 16 euros – 24 frs.

Ulises Carrión

Œuvres complètes

Tomes XVIII à XLVIII.

Bookwork – littéralement : œuvre livre – est le terme qu’Ulises Carrión avait imaginé pour définir les ouvrages qu’il concevait. Publications à très faible tirage, elles illustraient et formaient sa réflexion sur le livre et son statut. La série des *Œuvres complètes* en constitue un exemple : il s’agissait de retirer des peintures de leur châssis et de les découper arbitrairement en parties égales. Le tableau, une fois divisé en une série de pages était assemblé et enfermé dans une reliure. Ulises Carrión et Juan Agius, qui s’occupe alors à Amsterdam des éditions Da Costa, produisent ainsi 17 volumes qu’ils nomment *Œuvres complètes*. Les tomes suivants ont été réalisés par les éditions Héros-Limite, à partir des modèles laissés par l’auteur.

1999. Reliure demi-toile, titre doré sur le premier plat. Chaque volume est unique. Prix 200 euros – 300 frs.

Ulises Carrión

Quant aux livres – On Books

Traduction française de Thierry Dubois. Textes rassemblés par Juan J. Agius, introductions de Anne Mœglin-Delcroix & de Clive Phillpot. Édition bilingue.

Ulises Carrión ouvre en 1970 à Amsterdam Other Books and So, la première librairie entièrement consacrée aux livres d'artistes. Tandis qu'il se tourne vers la poésie concrète et visuelle, il met sur pied des projets de mail art, réalise des performances, crée des livres. Jusqu'à sa mort en 1989, il poursuit sa quête de nouvelles « stratégies culturelles » et publie des articles et des essais. Ce recueil traite exclusivement du livre, en étudie la structure et l'architecture.

1997. Offset et typographie. 148x210. 210 pages, broché, cousu fil, couverture à rabats. ISBN 2-9700300-1-2. Prix 27 euros – 42 frs.

H.D.

Borderline

Traduction française de Monique Rival.

Suivi de *L'écriture pictographique* par François Bovier.

Essai de la poétesse américaine Hilda Doolittle (qui signe H. D. à l'instigation d'Ezra Pound) sur le long-métrage d'avant-garde *Borderline*.

Considéré aujourd'hui comme un exemple probant de la pratique de la citation et de la surdétermination des références qui caractérise les premières avant-gardes cinématographiques, *Borderline* manifeste un idéal visionnaire qui préfigure le « réalisme spirituel » de H. D. et réactive le mythe d'une écriture hiéroglyphique

Parmi les documents produits dans le sillage immédiat de *Borderline*, le texte de H. D. s'avère particulièrement fécond, tant sur le plan de la compréhension du film que de la stratégie esthétique de son auteur.

2006. Co-édité avec la Fondation Vevey, Ville d'Images. Offset. 124x174. 48 pages, agrafé. Douze photographies noir/blanc. ISBN 2-940358-10-9. Prix 12 euros – 15 frs.

Alexandre Friederich

Trois divagations sur le mont Arto

« Il m'a fallu quelques heures pour charger le vélo, tracer mon chemin en fluorescent sur la carte au vingt-cinq millième et partir. J'aime rouler. J'aime les questions. Arriver est secondaire. Répondre à l'infini seul compte. Une réponse annulant l'autre, on demeure dans le mouvement perpétuel. »

Les Trois divagations sur le mont Arto ne sont pas que le récit d'un voyage. S'il y a bien déplacement, à vélo et dans les Alpes, celui-ci est l'occasion d'une recherche. Le minuscule (un sapin, un gland, un cri, une minute de sommeil) est confronté aux idées pesantes et pressantes qui ordonnent nos vies (liberté, violence). Alexandre Friederich roule. Il parle, il se mouille, il jure. Il raconte qu'il a roulé, qu'il a plu et qu'il a juré mais, est-on tenté de dire, là n'est pas la question.

2006. Co-édité avec les Éditions Harpo & à Marseille. Impression typographique en trois couleurs. 125x170. 144 pages, broché, cousu fil. ISBN : 2-940358-09-05. Prix 24 euros – 30 frs.

Eugen Gomringer

Constellations et poèmes concrets

Traduction française de Vincent Barras.

Les *konstellationen* sont conçues comme « le plus simple modèle visuel de la poésie verbale » reposant sur la simplification toujours plus radicale de la langue. Gomringer aspire ainsi à un langage réduit à l'essentiel. Le langage évolue alors vers un schématisme fonctionnel, vers une poésie instantanément lisible. « Les *konstellationen* tendent à devenir objectives, c'est-à-dire à ne plus être les véhicules de contenus moraux ou philosophiques, ni l'expression d'un moi social qui se demande "Qui suis-je ?", mais la libération d'une énergie, le faire-part d'une information esthétique, l'objectivation d'une langue. »

2005. Offset et typo. 115x165. 208 pages, broché, cousu fil.
ISBN 2-940358-07-9. Prix 21 euros – 32 frs.

Roger Lewinter

En cours de phrase

Entretiens – 1996-2000 – avec Alain Berset.

« A partir de ce oui en 1963, les choses s'enchaînent, c'est à partir de là que tout s'agence. A Noël un ami me donne à lire de Groddeck *Au fond de l'homme*, cela, (*Le livre du ça*) où s'expose une dialectique qui, pour moi, est une révélation... On trouve, à l'extrême, ce dont on a besoin. »

Écrivain, poète et traducteur, Roger Lewinter recherche depuis une vingtaine d'année quelle pourrait être, en français, la structure d'une phrase sans point.

qui –dans l'ordre –au rouge du soir– des mots– et , vers, ses deux derniers textes –de, respectivement, quatre, et mille quatre-vingt-cinq pages–, se proposent tels des cachemires : touts d'une pièce, de paradoxale connaissance, tissu

2002. Typographie. 125 x 185. 80 pages, broché, cousu fil. ISBN 2-9700300-0-4. Prix 18 euros – 30 frs.

Valère Novarina

La Chair de l'homme, scène XXXV

« Le langage s'entend, mais la pensée se voit. »

Saint-Augustin

Valère Novarina parle de *La Chair de l'homme* comme son premier livre peint. Dans la scène XXXV, l'écrivain réunit 287 citations définissant le nom de Dieu. Cette affiche les rassemble pour que la parole de saints, hérétiques, philosophes, Pères de l'Église, psychanalystes et savants puisse jaillir et se voir, tel un tissu aux mille couleurs.

1999. Aplat bleu sérigraphié, texte en réserve. 760x1070. Affiche tirée à 287 exemplaires dont 41 signés et numérotés par l'auteur. Achevé d'imprimer à l'atelier de Nadia Raviscioni, Artamis, Genève. *La Chair de l'homme* est paru aux éditions P.O.L en 1995. Prix 80 euros – 120 frs.

Valère Novarina

La Loterie Pierrot

Chaque premier jeudi de septembre, des milliers d'habitants du Chablais, montant des bords du Léman ou descendant de la montagne par les trois vallées de la Dranse, se retrouvent, le jour de la Foire de Crête, sur l'une des collines qui dominent Thonon pour vendre, boire, manger, acheter, jouer. Ce texte décrit l'action de 1471 d'entre eux à l'instant où la roue de la Loterie Pierrot s'immobilise sur le 8.

1995. Typographie. 230x145. 45 pages, format bloc-notes cousu fil, sous emboîtage imprimé. Tiré à 372 exemplaires numérotés, plus 26 accompagnés d'une photo de Pascal Fèvre. L'épisode de « La Loterie Pierrot » est extrait de *La Chair de l'homme* paru aux éditions P.O.L en 1995. ISBN 2-9700300-3-9. Prix 33 euros – 50 frs.

Fabienne Raphoz

Pendant, 1 – 62

La poésie de Fabienne Raphoz est le kaléidoscope d'une sensibilité vibratile où la fonction « pensée » n'exclut à aucun moment le lyrisme lorsque la parole se dépasse jusqu'à ce qui la calcine.

Certains fragments sont plus réflexifs – aphoristiques ou philosophiques – ici et là voilés d'humour, parfois aussi d'abstractions ; d'autres enfin sont plus descriptifs, lorsque le regard se réfléchit autant qu'il se perd dans l'implicite. L'ensemble des poèmes tente de saisir ce qui se trame dans la durée ou la fulgurance : pendant.

2005. Typographie. 120x165. 80 pages, broché, cousu fil. Tirage de tête : 26 exemplaires marqués de A à Z, sur Vélin d'Arches contenant un pastel de Stéphanie Mohnhaupt signé et une photographie de Thomas Keller signée. ISBN : 2-940358-03-6. Prix 12 euro – 21 frs.

Evelyne Savard

Guides de contrôle personnel

Élevée à grands coups de vent dès sa naissance à Rimouski, au Québec, en 1980. Evelyne Savard voudrait bien en faire plus, mais fainéantise chronique aggravée par un défaut de fabrication à la base. Étudie très sérieusement à la prestigieuse HEAD à Genève depuis 2004. Lutte activement au sein de son espace intérieur. Ne pratique pas l'écriture de façon régulière : seulement en cas de crise. Espère que les éventuels lecteurs comprendront que les guides de contrôle personnel n'ont absolument rien à voir avec la vie de son auteur.

2007. Typographie. 200x134. Quatre dépliants réunis dans une pochette cellophane. Prix 8 euros – 12 frs.

Claude Tabarini

Le garnement qui aimait la cuisine rapide

Proverbes, professions de foi et autres exclamations
surréalistes.

2004. Typographie. 180x100. 40 pages, broché, cousu fil,
couverture à rabats avec un dessin de Yves Robert-Tissot.
ISBN 2-9700300-9-8. Prix 13 euros – 20 frs.

Le Pêcheur de haridelles

L'écriture de Claude Tabarini, « brindilles au vent »,
est faite de choses vues et rencontrées dans la ville ou
à la campagne. Ces instants et les images qu'ils sus-
citent sont restitués sans aucun artifice ou affectation.
Le photographe dirait : aucun montage ou mise en
scène, aucune intervention ni recadrage lors du
tirage. Du haïku au chorus de jazz, de la provocation
dadaïste à la nature morte photographique, le prin-
cipe est toujours le même : saisir et atteindre la
réalité d'un moment précis en une fraction de
seconde. Voici le champ ordinaire de son action !

2004. Offset et typographie. 135x200. 144 pages, broché,
cousu fil. ISBN 2-9700300-8-X. Prix 20 euros – 30 frs.

Ghérasim Luca dit par Ghérasim Luca

« De Ghérasim Luca, Gilles Deleuze a écrit qu'il était le plus grand poète français vivant. Pour ceux qui assistèrent aux récitals qu'il donnait de loin en loin, ou qui le découvrirent dans *Comment s'en sortir sans sortir*, récital télévisuel réalisé par Raoul Sangla, sa présence était une transe calme, un envoûtement unique, inoubliable. » B. Fillaudeau.

Un certain nombre de ces pièces ont été enregistrées en 1987, à Genève, au Festival de la Bâtie. Direction artistique : Nadèjda et Thierry Garrel. Mixage : Marc Ricard – Totem. Photo de Ghérasim Luca : Gilles Ehrmann.

2001. Co-édité avec José Corti, Paris. Double CD d'une durée totale de 150:00. Prix 30.50 euros – 50 frs.

madam revue sonore 1

Vincent Barras &
Jacques Demierre

gad gad vazo gadati, voicing
through saussure

Les sonorités des langues analysées dans le plus grand détail par le linguiste genevois Ferdinand de Saussure – sanskrit, perse ancien, gothique, lituanien, slavon, ancien français, latin, grec... – ces sonorités théoriques, dont la décomposition devait aider à remonter jusqu'à la langue mère, sont ici retournées, agencées, recomposées en une trame poétique déployée dans ses dimensions les plus concrètes.

gad gad vazo gadati, voicing through saussure reprend au mot le programme saussurien comme proposition poétique générale : la matière même de la voix est dès lors envisagée comme composante première de l'acte créatif.

2004. Un CD d'une durée de 31:41, avec un livret de 32 pages.
Prix 17 euros – 25frs.

Adrien Kessler

Solo

En quoi la forme de Solo échappe-t-elle presque entièrement à la musique ? Elle la pulvérise parce que c'est d'abord un drame. Tout est à son paroxysme. C'est une course pour courir, uniquement pour courir, et danser pour s'en sortir. Tout est réversible : tendu puis aérien, suspendu puis de nouveau à terre, acide et moite, égocentrique ou contemplatif.

Tout est vain dans la noyade. Telle est la splendeur et la drôlerie du naufrage, de soi et du monde. Cet espace libère un lieu quasi habitable, un lieu fragile.

2004. Un CD d'une durée de 47:11, avec un livret de 16 pages.
Prix 17 euros – 25 frs.

collection « timbres »

Charles-Albert Cingria

La jongleresse

« Tant pis pour ceux qui n'ont point de sens ni non plus d'oreille. Car il est très important d'avoir de l'oreille, non aux accents – qu'est-ce que cela peut faire que l'on parle ainsi ou ainsi – mais aux voix. Oui, aux voix quand s'élève un son et qu'on reconnaît qu'il est pur. Il faut beaucoup de temps pour en arriver là, mais j'y suis, je crois, et rien ne me ravit autant qu'une voix diastématique non tremblée – posée de par son origine humble, racée – qui émeut des places dans notre cerveau lié à notre chair et à nos tendons dans une capacité de reconnaître juste en vertu des nombres. »

Le disque compact est constitué de deux entretiens, l'un avec Simone Hauert de 1946, l'autre avec Jo Excoffier de 1954 et débute par une conférence musicale de 1937. Il se termine par deux brèves lectures de l'auteur. Les documents sonores appartiennent aux Archives de la Radio Suisse Romande. Préparé par Daniel Maggetti, le livret réunit des fragments inédits de Charles-Albert Cingria provenant du Centre de recherches sur les lettres romandes de l'Université de Lausanne.

2006. Un CD d'une durée de 62:48 accompagné d'un livret de 64 pages noir/blanc. Distributeur pour la France : Les Belles Lettres. ISBN 978-2-9403358-11-3. Prix 24 euros – 40 frs.

collection « timbres »

Valère Novarina

Le vrai sang

« Tout doit chuter ici sur le plateau et se mêler maintenant à de la clownerie – et ce n'est pas du tout de dérision qu'il s'agit, mais de justesse d'accord. Il s'agit de l'accord du monde, de son ordre mêlé. Pas de pur amour, sans le retour du corps, sa chute comique. Dans Dom Juan, Sganarelle illustre la théologie de saint Thomas, et tombe dans la fosse. Le théâtre est cette fosse, ce lieu de rire, de chutes, de prêches comiques, un lieu où l'on monte et tombe. Nous offrons notre corps en tombant, la chute est aussi une prière. Il y a dans le rire, dans l'offrande de son corps comique, un dépouillement de soi. »

Rassemblés par Pascal Omhovère, ces documents sonores enregistrés entre 1972 et 2006 proviennent des archives de Valère Novarina. La réalisation sonore est de Pascal Ribier. Le livret qui accompagne le disque contient trois entretiens avec l'auteur, un fragment intitulé L'Acteur sacrificiant, 6 photographies et un texte de Pascal Omhovère.

2006. Un CD d'une durée de 63:38 accompagné d'un livret de 64 pages noir/blanc. Distributeur pour la France : Les Belles Lettres. ISBN 978-2-940358-12-0. Prix 24 euros – 40 frs.

titres épuisés :

Claude Frank
Principe d'entreprise

Fabienne Raphoz
Huit poèmes

Maya White
Anfall

Ulises Carrión
Vers la poésie, Looking for Poetry,
Tras la poesía

Ulises Carrión
Tell Me What Sort of Wall Paper Your Room Has
and I Will Tell You Who You Are

Ulises Carrión
Mirror Box

Nicolas Perrin
Orient pilé

Auteurs divers
Douze cartes postales

Diffusion Suisse :
éditions Héros-Limite

Diffusion France :
Les Belles Lettres
25, rue du Général-Leclerc
F-94270 Le Kremlin-Bicêtre
tél. +33 1 45 15 19 90
fax +33 1 45 15 19 99

Les éditions Heros-Limite font partie du groupe Athélès.

Avec l'aide du Département des Affaires Culturelles,
Ville de Genève.